ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ ՄՏԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼ

ստորագրված՝ Փոքր և միջին ձեռնարկությունների զարգացման գործակալության և Հայաստանի Ամերիկյան Համալսարանի Բիզնես հետազոտությունների և զարգացման կենտրոնի միջև

Փոքր և միջին ձեռնարկությունների զարգացման գործակալությունը և Հայաստանի Ամերիկյան Համալսարանի Բիզնես հետազոտությունների և զարգացման կենտրոնի ստորև՝ «Կողմեր», հաշվի առնելով Հայաստանում ազատ շուկայական տնտեսության հիմունքների զարգացման, սեփականաշնորհման գործընթացի խթանման կարևորությունը, նպատակ ունենալով բարելավել գծունեության վարման մակարդակը մասնավոր ձեռնարկություններում և հատկապես փոքր և միջին ձեռնարկություններում, ի նկատի ունենալով փոխադարձ շահերը և ձգտումը դեպի ավելի սերտ համագործակցության, հայտարարեցին հետևյալի մասին:

1. Կողմերը արտահայտում են իրենց գոհունակությունը գործնական հանդիպումների և բանակցությունների արդյունքների հանդեպ:

2. Կողմերը սույն արձանագրությունը դիտում են որպես առաջին քայլ երկարաժամկետ, փոխշահավետ համագործակցության ճանապարհին: Համագործակցությունը պետք է ընթանա այն բնագավառներում, որոնք ներկայացնում են փոխադարձ շահեր, օրինակ՝ դասընթացների կազմակերպում և մասնակցություն, փոխադարձ աջակցություն և միմյանց ծառայությունների օգտագործում:

3. Կողմերը հետագայում կզարգացնեն անմիջական կապեր իրենց պատվիրատուների/ նպատակային խմբերի/ձեռնարկությունների միջև, ինչպես նաև՝ համագործակցության արդյունավետ ձևեր, հատկապես համատեղ աշխատանքներ / նախագծեր:

4. Կողմերը հետագայում կպայմանավորվեն կնքել առանձին համաձայնագիր կոնկրետ նախագծերի / աշխատանքների վերաբերյալ:

Սույն Արձանագրությունը կազմվել է Երևանում, 13/06/1994 երկու ստորագրված, բնագրային օրինակից անգլերեն և հայերեն լեզուներով: Երկու օրինակներն էլ ունեն հավասար իրավական ուժ:

Փոքր և միջին ձեռնարկությունների անունից

Քնութ Փեսլեր
Մշտական փորձագետ

Հայաստանի Ամերիկյան Համալսարանի Բիզնես հետազոտությունների և զարգացման կենտրոնի անունից

Ստեփան Կարամարդյան
Տնօրեն

PROTOCOL OF INTENTIONS

Signed between SMEDA (Small and Medium Enterprise Development Agency) and Centre for Business Research and Development of American University of Armenia.

SMEDA, Yerevan Armenia and Centre for Business Research and Development of American University of Armenia, hereinafter referred to as "Sides", attaching importance to the development of free market economy skills, promotion of privatization process in Armenia and in order to improve the performance of private enterprises , particularly SMEs; taking into account mutual interests and desire for closer cooperation have stated the following:

1. The Sides express their satisfaction with the results of the carried out business meetings and talks.

2. The Sides regard the present protocol as a first step on the way of establishing mutually beneficial co-operation in the spheres of mutual interest i.e. exchange of information, organization and participation in training courses, mutual support and use of each other's services.

3. The Sides in future will promote direct contacts between their clients / target groups / enterprises, development of efficient forms of co-operation, particularly joint activities / projects.

4. The Sides in future will agree on a separate agreement on concrete projects /actions.

The present Protocol is drawn up in Yerevan on 13/06/94 in two signed original copies in the Armenian and English languages , both copies being equally valid .

On behalf of SMEDA

Knut Paesler
Resident Expert

On behalf of Centre for Business Research and Development of American University of Armenia

For S.K.

Stepan Karamardian
Director